

# 俄国在远东

〔俄〕科罗斯托维茨著

# 俄 国 在 远 东

〔俄〕科罗斯托维茨著

李金秋 陈春华 王超进译

北京师范大学外文系翻译组校

---

本书是供内部参考用的，写  
文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。

---

商 务 印 书 馆

1975年·北京

И. Я. Коростовец  
**РОССИЯ НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ**  
Т-во „Восточное Просвещение“. Типолитография  
Российской Духовной Миссии.  
*Пекин 1922г. —*

265062

**内部发行**

**俄国在远东**

〔俄〕科罗斯托维茨著

李金秋 陈春华 王超进译

北京师范大学外文系翻译组校

---

**商务印书馆出版**

(北京王府井大街36号)

**新华书店北京发行所发行**

**地质印刷厂印刷**

---

850×1168毫米 1/32 6<sup>1</sup>/<sub>4</sub>印张 1插页 150千字

1975年10月第1版 1975年10月北京第1次印刷

统一书号: 11017·360 定价: 0.62元

## 《俄国在远东》中译本序言

《俄国在远东》原书于 1922 年由《东方教育》出版公司出版,俄国东正教印刷所印行。

本书作者科罗斯托维茨<sup>①</sup>是个沙俄扩张主义分子,长期在俄国外交部任职。他曾四次奉命来华。1891 年首次来华,任驻华使馆秘书五年。回国后于 1898 年出版了《中国人及其文明》一书,鼓吹孔孟之道,为帝国主义列强镇压正在蓬勃兴起的中国人民反帝斗争制造舆论。1899 年 10 月他在结束了沙皇政府特设的侵华机构关东省法令起草委员会的工作后,随同关东省总督阿列克谢耶夫海军中将再度来华,以关东省外交专员的身份充当阿列克谢耶夫的外交顾问。1902 年离任回国。1907 年第三次来华,任驻华公使,1912 年任满回国。第四次是在同年 10 月以专使身份被沙皇政府秘密派往库伦,策动外蒙王公和封建主叛国投俄。1926 年在柏林出版了《从成吉思汗到苏维埃共和国》一书,记述了沙俄在外蒙的阴谋活动。科罗斯托维茨无论在华期间,还是回国后都积极推行沙俄殖民主义政策,是沙俄帝国主义进行侵略扩张的得力工具。

《俄国在远东》是科罗斯托维茨写的一本回忆录。记述了这个扩张主义分子在义和团运动时期,参加八国联军策划镇压义和团和建立殖民统治机构“天津都统衙门”的各种重要会议和从事侵略

<sup>①</sup> 科罗斯托维茨(И. Я. Коростовец)旧译为廓索维兹。

性的外交活动。在一定程度上暴露了沙俄以领土掠夺为中心的侵华野心和八国联军，特别是沙俄侵略军，践踏中国主权、镇压中国革命、残害中国人民、掠夺中国宝藏、破坏中国文物的暴行以及帝国主义国家之间狗咬狗的争斗内幕。但是，由于作者本身是个沙俄扩张主义分子，因此在叙事和论述的过程中对某些史实进行了恶意的歪曲：

首先，作者站在沙俄帝国主义的反动立场上，大放厥词，恶毒攻击诬蔑义和团是什么“一哄而起的无知之徒”；<sup>①</sup>胡说什么义和团运动“具有盲目仇外的性质”<sup>②</sup>，妄图为沙俄和联军侵略中国、镇压义和团运动寻找借口，进行辩护。

义和团果真是“无知之徒”，“盲目仇外”吗？不是。义和团是以农民为主体的反帝爱国团体，他们有明确的斗争目标和严明的组织纪律。他们“并不是憎恶欧洲人民，因为他们之间并无冲突，他们是憎恶欧洲资本家和唯资本家之命是从的欧洲各国政府。那些到中国来只是为了大发横财的人，那些利用自己的所谓文明来进行欺骗、掠夺和镇压的人……中国人难道能不痛恨他们吗？”<sup>③</sup>这些帝国主义列强开着炮舰恶狼般地扑向中国这块“肥肉”，到处强占租界，划分势力范围，瓜分我国大好河山，到处输出资本办工厂、开矿山、修铁路，贪婪地掠夺我国的宝贵财富，以及披着宗教外衣到处进行文化侵略，搜集情报，为非作歹。正是由于帝国主义对中国的野蛮侵略和掠夺，激起了中国人民的无比愤怒，发动了反对帝国主义侵略的义和团运动。他们高举反对帝国主义的大旗，响亮地提出了“还我江山还我权，刀山火海爷敢钻，那怕皇上服了外，

---

① 见本书第 92 页。

② 见本书第 23 页。

③ 列宁：《中国的战争》（1900 年 12 月），载《列宁选集》，人民出版社 1972 年版第 1 卷第 214 页。

不杀洋人誓不完”等气壮山河的战斗口号，鲜明地表达了义和团运动反抗侵略、保卫祖国的革命气概。义和团战士们手持大刀长矛，前赴后继，视死如归，把用洋枪洋炮武装起来的侵略军打得焦头烂额、胆颤心惊，“表现了中国人民不甘屈服于帝国主义及其走狗的顽强的反抗精神。”<sup>①</sup>使侵略者尝到了中国人民铁拳的滋味，粉碎了它们瓜分中国的阴谋，在中国人民的反帝斗争史上写下了光辉的一页。

再如，本书作者还极力掩盖老沙皇的扩张主义野心，为老沙皇侵略中国、野蛮屠杀中国人民的罪行辩护，喋喋不休地宣扬他们“决不愿伤害中国人的民族感情”<sup>②</sup>、“无意兼并中国领土”<sup>③</sup>、“希望能促进俄中友谊的恢复”<sup>④</sup>等冠冕堂皇的欺人之谈。

众所周知，为了镇压义和团反帝爱国运动，沙俄伙同英、法、美、德、日、意、奥等七个帝国主义国家共同组织了“八国联军”，于1900年6月发动侵华战争。在这次罪恶的战争中，进一步暴露了沙俄帝国主义的侵略面目。早在联军拼凑之前，沙俄就抢先下手，炮轰天津火车站，杀害义和团战士。在八国联军进犯天津时，沙俄帝国主义又首先把军舰和侵略军运抵大沽口，并在津、塘一带的主要战斗中打头阵，当主力。在进犯北京的一万八千名八国联军中，沙俄侵略军就占五千名。占领北京后，沙俄侵略军又大肆抢劫我国珍宝文物，能拿走的拿走，拿不走的打得粉碎。作者在书中也直言不讳地说：“俄国在联军镇压暴乱上起着极其重大的作用，实际上是俄、日一起最先给予义和团运动以强有力的打击，阻止了它的

---

① 毛泽东：《中国革命和中国共产党》，载《毛泽东选集》人民出版社1968年合订本第595页。

② 见本书第119页。

③ 见本书第152页。

④ 见本书第123页。

进一步扩大。”<sup>①</sup>这就不打自招地供认了沙俄帝国主义在镇压义和团，屠杀中国人民的罪恶活动中扮演了急先锋的角色。

不仅如此，沙俄帝国主义在参加八国联军攻掠北京的同时，还趁火打劫，抢先下手，独占东北。在入侵一开始，就制造了震惊中外的海兰泡和江东六十四屯惨案。沙俄侵略军闯入海兰泡后，烧杀淫掠，把数千名中国居民赶进黑龙江里活活淹死，接着又对江东六十四屯进行血洗，烧死、杀死中国人民上万人，致使江东六十四屯“十室九空”。对沙俄帝国主义这种惨绝人寰的暴行，作者却倒打一耙，胡说什么，这是由于“当地华人，……发起背信弃义的进攻”，是“由于城市遭到来自中国江岸的扫射而引起的。”<sup>②</sup>对老沙皇这种贼喊捉贼的卑鄙伎俩和野蛮暴行，伟大导师列宁当时就进行了愤怒的揭露和斥责：俄国“动员了好些军区，耗费了数亿卢布，派遣了几万名士兵到中国去，打了许多次仗，取得了一连串的胜利，——的确，这些胜利与其说是战胜了敌人的正规军，不如说是战胜了中国的起义者，更不如说是战胜了手无寸铁的中国人。淹死和屠杀他们，不惜残杀妇孺，更不用说抢劫皇宫、住宅和商店了。”<sup>③</sup>由此可见，沙俄帝国主义宣扬的什么“决不愿伤害中国人的民族感情”、“希望能促进俄中友谊的恢复”等等，只不过是他们侵略、屠杀、掠夺中国人民的遮羞布，这丝毫掩盖不了沙俄帝国主义的强盗嘴脸。

沙俄帝国主义为了加速实现沙皇尼古拉二世梦寐以求的“黄色俄罗斯”计划，早就企图把东北沦为它的殖民地，甚至划入沙俄的版图。就在沙俄占领奉天后，用刺刀胁迫盛京将军增祺签订出卖东北主权的《奉天交地暂且章程》，使东北名存实亡。无怪乎俄国资

---

① 见本书第9页。

② 见本书第132页。

③ 《中国的战争》，载《列宁选集》第1卷第213页。

产阶级的喉舌《新时报》这时竟狂妄地把我国东三省改称为“黄俄罗斯”。这就不难看出：“无意兼并中国领土”的无耻谰言不过是一种掩耳盗铃的卑劣伎俩。

第三，作者在书中还歪曲义和团和清政府的关系，胡说什么：清政府对义和团“加以鼓励，甚至使这一教派合法化”<sup>①</sup>，以此来混淆事实真相，抹煞当时半封建半殖民地中国社会地主阶级和农民阶级的矛盾。实际上，以慈禧和光绪为首的清政府是一个对内镇压，对外投降的卖国集团。正当义和团同帝国主义侵略者浴血奋战的时候，慈禧却派荣禄到使馆求和。当帝国主义侵略者粮尽弹绝时，清政府又派人卖武器、送粮食接济帝国主义，甚至一起前后夹攻义和团。无怪乎在清政府逃往西安时，这些帝国主义分子感到“失去了对中国人进行控制的工具，因而把联军置于困难的境地。”<sup>②</sup>由此可见，清政府迫于形势对义和团的支持是假，出卖是真。他们的所谓对外“宣战”，不过是想借对外战争来躲过人民反清的锋芒，借联军之手牵制、扼杀义和团的革命运动。义和团对清政府的卖国行径曾经进行了不屈不挠的斗争，打击了帝国主义的走狗清王朝，加速了这个反动王朝的崩溃。义和团的历史功绩是不可磨灭的。义和团的斗争，是五十年以后中国人民取得伟大胜利的奠基石之一。

同时，本书作者在回忆记事的过程中，也在一定程度上暴露了各列强之间为了镇压义和团运动、瓜分中国，既勾结又争夺的丑恶内幕，特别是暴露了他们在争夺联军指挥权，出兵数量之多少，天津都统衙门的成立和改组以及争夺租界等问题上的尖锐矛盾，充分说明：“帝国主义的一个重要特点，是几个大国都想争夺霸权”。<sup>③</sup>

---

① 见本书第5—6页。

② 见本书第111页。

③ 列宁：《帝国主义是资本主义的最高阶段》，人民出版社1974年版第82页。



恩格斯曾经指出：“任何俄国人，只要他是沙文主义者，迟早总会拜倒在沙皇政府的面前。”<sup>①</sup> 苏修叛徒集团就是一批拜倒在沙皇政府面前的沙文主义者。请看，苏修在 1972 年出版的《中国近代史》和在 1973 年出版的《远东国际关系史》中公然胡说，俄国当时对中国奉行的是什么“温和的方针”<sup>②</sup>，提出的是什么“比较缓和的条件”。<sup>③</sup> 竟然把老沙皇侵略分子、本书作者自己都不打自招地供认是“陈词滥调”<sup>④</sup>、“老生常谈”<sup>⑤</sup> 的扩张主义谬论，重新拿来上市，这恰恰证明了他们是在“以昨天的卑鄙行为来为今天的卑鄙行为进行辩护。”<sup>⑥</sup> 其目的就是要紧步老沙皇的后尘，继承老沙皇的衣钵，疯狂扩军备战，争夺世界霸权，充当欧亚宪兵和世界宪兵，镇压各国人民的革命运动。新沙皇的种种侵略罪行，比起老沙皇来是有过之而无不及的。因此，本书无论对于研究沙俄等帝国主义侵华史，还是对于我们在当前开展的反修反霸斗争中进一步认识和揭露新沙皇的反动本质，总结历史的经验教训，都有一定的参考价值。

北京人民印刷厂工人理论组

1975 年 7 月 1 日

---

① 《马克思恩格斯全集》，人民出版社 1965 年版第 22 卷第 18 页。

② 纳罗奇尼茨基等编：《远东国际关系史》，莫斯科 1973 年版 209 页。

③ 齐赫文斯基主编：《中国近代史》，莫斯科 1972 年版 358 页。

④ 见本书第 25 页。

⑤ 见本书第 61 页。

⑥ 《马克思恩格斯选集》，第 1 卷第 3 页。

汝不和吉言于百姓，惟汝自生毒。乃败祸奸宄，以自灾于厥身。乃既先恶于民，乃奉其恫，汝悔身何及？相时憷民，犹胥顾于箴言，其发有逸口，矧予制乃短长之命。汝曷弗告朕，而胥动以浮言，恐沈于众。若火之燎于原，不可向迓，其犹可扑灭？则惟尔众，自作弗靖，非予有咎。

（见《尚书·盘庚上》）

## 目 录

|         |                                                                |    |
|---------|----------------------------------------------------------------|----|
| 第 一 章   | 义和团暴乱 神秘的因素 俄国参与镇压<br>暴乱 旅顺口和关东省首席长官阿列克谢耶<br>夫海军中将.....        | 5  |
| 第 二 章   | 我受命去北京同我们的外交团调解某些问<br>题 对中国首都的总印象 我国公使米哈依<br>尔·尼古拉耶维奇·格尔思..... | 14 |
| 第 三 章   | 我经营口返回旅顺口 暴乱开始 阿尼西<br>莫夫上校指挥的俄国首批队伍开往天津.....                   | 19 |
| 第 四 章   | 占领大沽炮台 西摩尔海军上将的远征<br>派遣增援部队 外交部的看法.....                        | 26 |
| 第 五 章   | 天津事件 阿列克谢耶夫海军中将受命指<br>挥俄国军队 联合舰队在大沽.....                       | 30 |
| 第 六 章   | 俄国总司令在塘沽 我们前往天津 围攻<br>该城的某些印象.....                             | 35 |
| 第 七 章   | 我们在天津的生活和工作 需要会见的人<br>与盟军的关系.....                              | 40 |
| 第 八 章   | 围攻和占领天津.....                                                   | 45 |
| 第 九 章   | 联军占领天津后的军事和政治形势.....                                           | 49 |
| 第 十 章   | 成立天津临时政府 分歧与竞争.....                                            | 53 |
| 第 十 一 章 | 外国占领下的天津 旅顺口事件.....                                            | 59 |
| 第 十 二 章 | 营口的义和团之乱 我们和当地领事的关<br>系 俄军占领城市 与中国海关的交涉.....                   | 67 |

|       |                                                      |     |
|-------|------------------------------------------------------|-----|
| 第十三章  | 俄国控制下的营口 来自北京的消息·····                                | 73  |
| 第十四章  | 我们回到天津 我们遇到新情况·····                                  | 77  |
| 第十五章  | 阿列克谢耶夫的北京之行 旅途观感 与<br>被围困者的会见 京城景象·····              | 82  |
| 第十六章  | 被围困者的叙述·····                                         | 88  |
| 第十七章  | 使馆界见闻 围困北京的一些细节·····                                 | 98  |
| 第十八章  | 阿列克谢耶夫和利涅维奇参观皇宫 俄军<br>和盟军在北京·····                    | 102 |
| 第十九章  | 联军占领北京的印象 德占区·····                                   | 108 |
| 第二十章  | 李鸿章的到达 李鸿章与海军中将阿列克<br>谢耶夫的会晤·····                    | 115 |
| 第二十一章 | 攻占北塘炮台 我护送李鸿章到天津·····                                | 120 |
| 第二十二章 | 李鸿章对时局的看法 他对联军政策的<br>批评·····                         | 128 |
| 第二十三章 | 山海关铁路和开平煤矿 统帅瓦德西伯爵<br>的到来 我们的谈话·····                 | 133 |
| 第二十四章 | 俄国公使的到来 关内外铁路·····                                   | 139 |
| 第二十五章 | 我们开始与满洲当局交往 满洲事件 将<br>军的优柔寡断政策 抗俄运动的加强 占领<br>盛京····· | 146 |
| 第二十六章 | 阿列克谢耶夫对满洲时局的看法 盛京将<br>军派使者求和·····                    | 152 |
| 第二十七章 | 与盛京将军的各位使者谈判 签署临时<br>协定·····                         | 155 |
| 第二十八章 | 和盛京将军后来的关系 任命俄国政治<br>专员·····                         | 159 |
| 第二十九章 | 占领白河左岸的决定 公使的观点 指派                                   |     |

|         |                                          |     |
|---------|------------------------------------------|-----|
|         | 我去占地 利涅维奇将军的告示和外国人的<br>抗议.....           | 165 |
| 第 三 十 章 | 视察地段 与英国人的争执 和英国领事<br>会谈 利涅维奇将军犹豫不决..... | 170 |
| 第三十一章   | 我对天津之行的印象 临时政府改组 德<br>国地位的加强.....        | 179 |



## 第 一 章

义和团暴乱      神秘的因素      俄国参与镇压暴乱      旅顺  
口和关东省首席长官阿列克谢耶夫海军中将

义和团的产生及其迅速发展,是由于政府软弱无能,地方当局的压迫,以及中国经常不断地发生灾害——饥荒所造成的。老百姓对洋人的积愤主要是因传教士的活动所引起的,由于某些列强,特别是俄国在满洲和德国在山东的侵略政策,使这种积愤在上世纪末更加强烈起来了。外国人以战略上、政治上的考虑以及以赔偿为借口,完全无视中国的主权,以租借形式占领了中国的港口和大片领土。

义和团首次骚乱发生在 1898 年,是从饥饿引起的暴动开始的。老百姓的愤怒很快指向洋人,并在山东以反传教士的形式出现。实际上,这是中国经常发生的类似事件的重演,只不过规模更大而已。义和团开始焚毁传教士的机关、学校、医院和教堂,并迫害传教士,主要是迫害那些比较喜欢干涉中国人内部生活的天主教徒。动乱从山东蔓延到直隶、山西、安徽和满洲。地方当局企图派遣讨伐队去制止暴动,但这一努力并未得到北京政府的支持。开始,北京政府因不知事件会向哪个方向发展而抱观望态度。北京政府一方面似乎反对义和团,因为他们是社会秩序的敌人,另一 2 方面又好象因为他们追求互助的爱国主义目的而对他们加以鼓

励，甚至使这一教派合法化。山东巡抚毓贤宣布自己为义和团的保护人，对他们给予极大的支持。为了对驻京外交团的抗议表示让步，政府撤回毓贤，而代之以袁世凯，但为时已晚，因为祸根已经扎得太深，加之大家都看出，朝廷支持义和团。

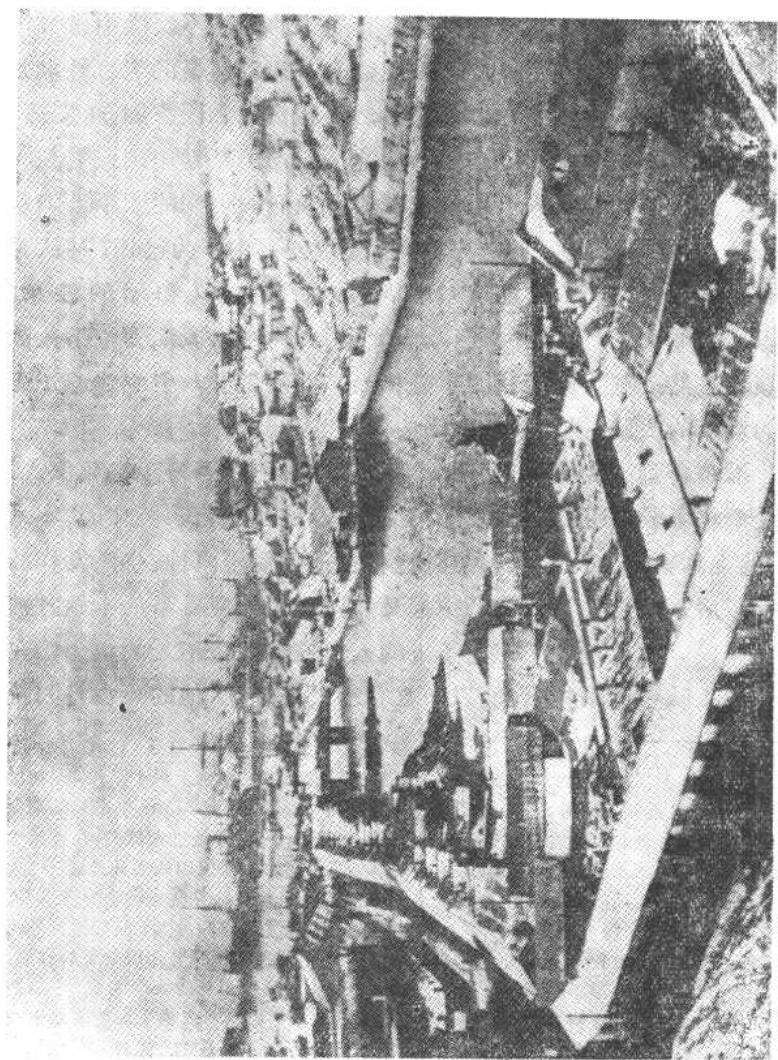
1900年1月颁旨，封皇室一亲王的幼子溥儀为大阿哥（皇位继承人）。采取这一措施的理由是光绪皇帝无嗣，又必须保证帝位的继承。新继承人的父亲端王载漪，素以仇视洋人著称，选中他当然被认为是受了义和团的影响。后来发生的事件证实了这一推测，因为慈禧太后开始倾向于沙文主义者一边，他们极力怂恿她公开反对欧洲人。得到某些高官显宦支持的义和团领袖指出，应当利用义和团，以便转移百姓对朝廷的愤怒。在这一事态中，表现特别狂热的是对太后有很大影响的总管太监，或被大家称为假太监的李莲英。他的态度最强硬，坚持要把欧洲人全部赶出中国。

根据这一伙人制订的计划，决定对洋人开战，企图从洋人手中夺回中国所丧失的领土。为此目的成立了复仇军，它是由有威望的庆亲王（他未必相信事情能够成功，但因性格软弱而不敢反对多数）所统领的四万京城城防兵、大名鼎鼎的“虎神营”的一万个亡命徒以及由满洲人刚毅所统领的御林军所组成。可见，清政府似乎丧失理智的行为，实际上是为了防止国内革命的一种政治阴谋。

政府所作出的让义和团反对洋人的决定导致了对驻京使节的袭击，并引起一场冲突，实质上是引起中国与列强之间的一场战争。最先开始军事行动的是俄、日，紧接着是法、美、英、意、奥和德国。为了给被害的德国公使克林德男爵报仇，德国表现得特别坚决，而且竭力要扩大列强的远征规模。战争没有持续多久，中国战败，因此它必须屈从于联军在1901年加给它的苛刻条件。

义和团起义同中国的历次民众运动一样，也含有神秘的因素。义和团首领提出扶清灭洋的口号，开始以长生不老和刀枪不入的





旅顺口。从军人山上鸟瞰。涨潮时的海湾。1900年